

بودەك مۈشۈك ھېكايىلىرى

بودەك مۈشۈكنىڭ ئۇخلاشۇسى يوق



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

مۇقائىنى لايىھەلىگۈچى: ئىلمىنۇر مەمەت ئەلى



ISBN 978-7-5469-7761-4



定价: 16.00元

سارا ئاۋگۇست (ئىتالىيە)

بودەك مۈشۈك ھېكايىلىرى

بودەك مۈشۈكنىڭ ئۇخلىغۇسى يوق

تەرجىمە قىلغۇچى: نۇرئالىيە ئابدۇكېرىم



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى



بۈگۈن بىر كۈن تولىمۇ كۆڭۈللۈك ئۆتۈپتۇ!
بودەك مۈشۈك دوستلىرى بىلەن قانغۇچە ئويناپتۇ، گەرچە ئۇ
يېرىم يولدا بىر دوستى بىلەن سوقۇشۇپ قالغان، يەنە تېخى ئاپىسى-
غا سوۋغاتلىققا تەييارلىغان رەسىمنى يىتتۈرۈپ قويغان بولسىمۇ...
كەچتە، بودەك مۈشۈك چىشىنى چوتكىلاپ بولغاندىن كېيىن،
ئۇخلاش كىيىمىنى كىيىپتۇ، لېكىن ئۇنىڭ ھازىر پەقەتلا ئۇخلىغۇسى
يوق ئىكەن! چۈنكى، ئۇ ھۇجرىسىدا يالغۇز قېلىشتىن قورقىدىكەن.
ئۇ قاراڭغۇدىن، ئالۋاستىدىن، يەنە تېخى قارا بېسىپ قېلىشتىن قور-
قىدىكەن.







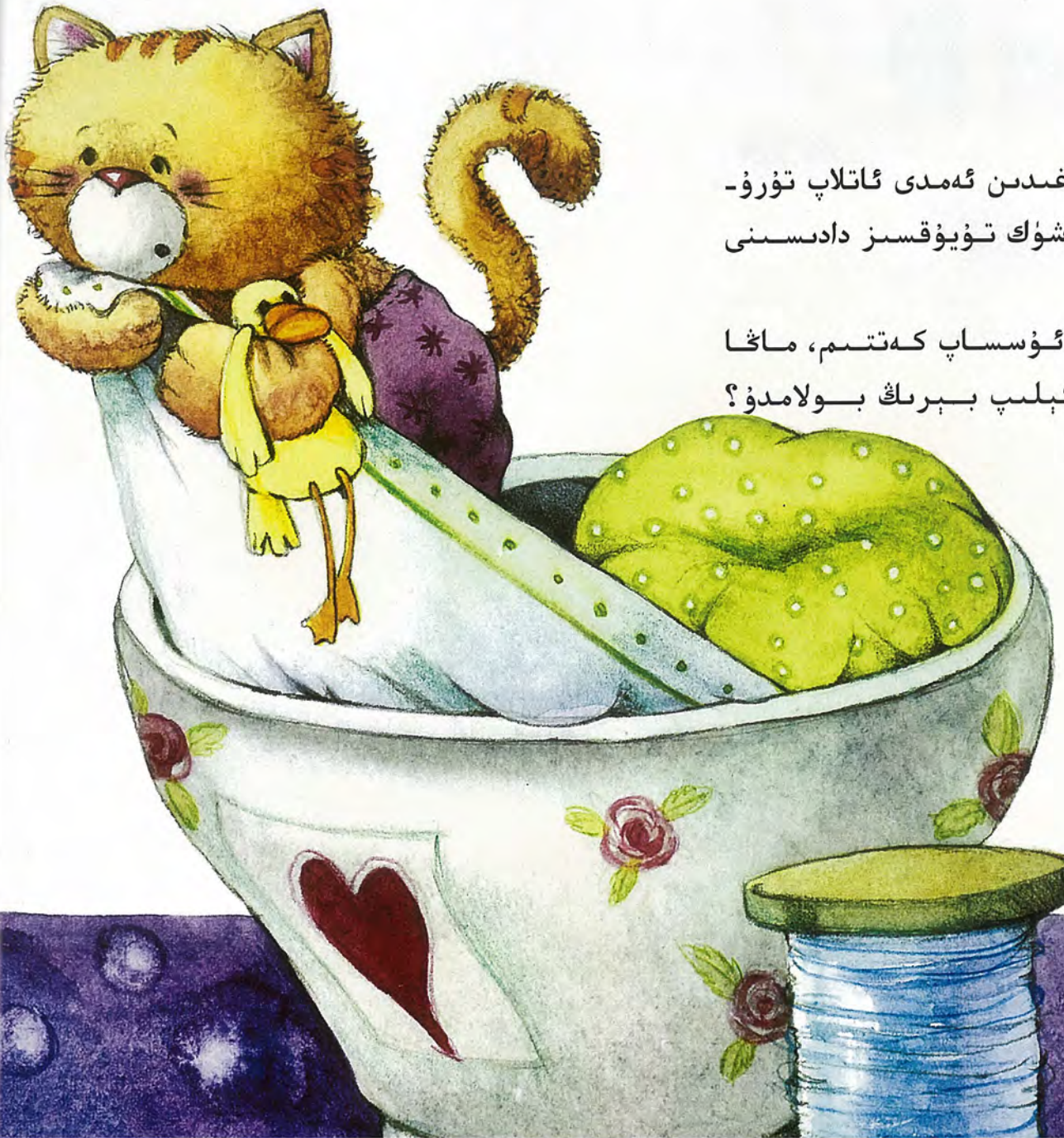


دادىسى قايتىپ كېلىپ ئۇنىڭغا چۆچەك ئېيتىپ
 بېرىشتىن بۇرۇن، بۇدەك مۈشۈكنىڭ ئاپىسى ئۇنى
 بىردەم ئەركىلىتىپ، سۆيۈپ قويغاندىن كېيىن،
 ئۇنىڭ يۇرتىنى چىڭ چۈمكەپ قويۇپتۇ.
 ئاخىر، دادىسىمۇ قايتىپ كەپتۇ، دادىسى ئۇنىڭ-
 غا بۇدەك مۈشۈك ئەڭ ئامراق چۆچەكنى ئوقۇپ بې-
 رىپتۇ. چۆچەكنى ئوقۇپ بولغاندىن كېيىن، ئۇنى يې-
 نىككەنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ - دە، چىراغنى ئۆ-
 چۈرۈپ، چىقىپ كېتىشكە تەمىشلىپتۇ.



دادىسى بوسۇغىدىن ئەمدى ئاتلاپ تۇرۇ-
شىغا، بودەك مۈشۈك تۇيۇقسىز دادىسىنى
چاقىرىپتۇ:

— دادا، مەن ئۇسساپ كەتتىم، ماڭا
ئازراق سۇ ئەكىلىپ بېرىڭ بولامدۇ؟
سىزدىن ئۆتۈنەي!

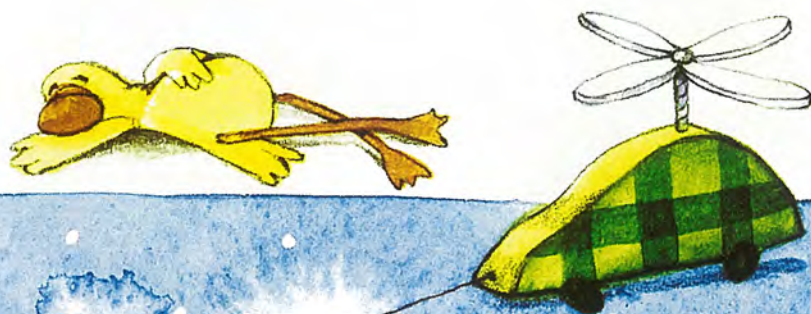


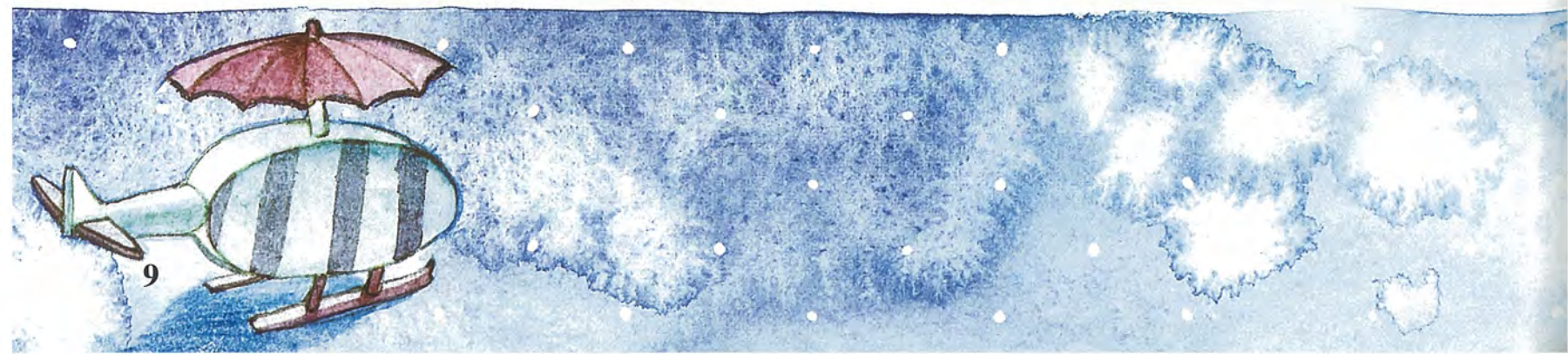


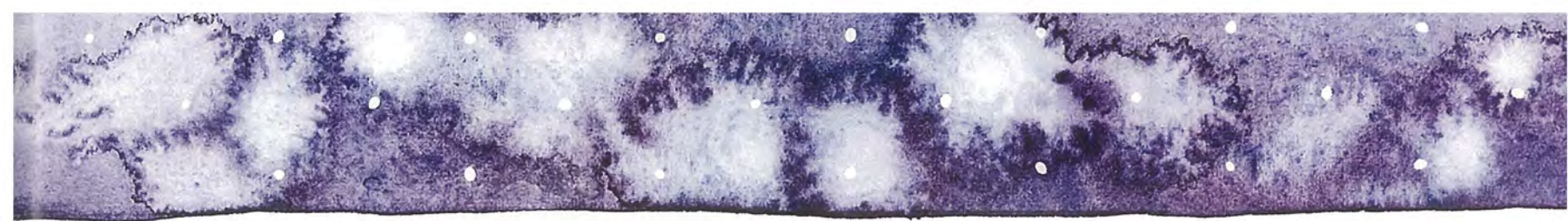
دادىسى بىر ئىستاكى چاي ئەكەلىپ،
بودەك مۈشۈكنىڭ بېشىدىن ئاستا يۆلەپ
تۇرغۇزۇپ ئۇنىڭغا ئىچكۈزۈپ قويۇپتۇ.
سۇنى ئىچىپ بولغاندىن كېيىن، ئۇ ئوغلدى.
نىڭ يوتقىنىنى چۈمكەپ قويۇپ، پېشانىدىن
سىگە بىرنى سۆيۈپ قويغاندىن كېيىن
ئىشك تەرەپكە مېڭىپتۇ.

دادىسى تېخى ئىشكىتىن چىقماي تۇرۇپلا، بۇدەك
مۈشۈك يەنە:

— دادا، مېنىڭ سىڭگۈم كەپ كەتتى! — دەپتۇ.
بۇدەك مۈشۈك تېخى بايلا تەرەت قىلغانىدۇ...
بۇدەك مۈشۈك ئۆزىنىڭ گېپىدە چىڭ تۇرۇۋاپتۇ،
شۇنىڭ بىلەن دادىسى يەنە كەينىگە يېنىپ ئۇنى تەرەت-
كە ئېلىپ چىقىپتۇ. تەرەت قىلىپ بولغاندىن كېيىن،
دادىسى ئۇنى كارۋىتىغا ياتقۇزۇپ قويۇپ، يوتقىنىنى
يېپىپ قويۇپتۇ، دادىسى چىقىپ كېتىش ئالدىدا يەنە
تېخى ئۇنى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.

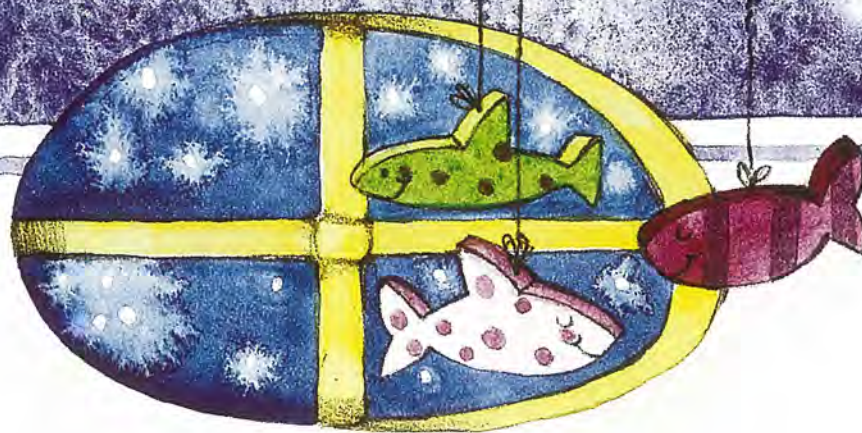






بۇ قېتىم دادىسى ئەمدىلا مېڭىشقا تەمىشلىشىگە، بۈدەك مۈشۈك يەنە ئۇنى توۋلاپتۇ...
— دادا، مەن ئەمدى ئۇخلايمەن، بىراق سىز قولىياغلىقنى ئەكىلىپ، بۇرنۇمنى سۈرتۈپ قويسىڭىز بولمىدىكەن؟ — دەپتۇ.
بۇ چاغدا دادىسى بىزار بولغان بولسىمۇ، بىراق يەنىلا قولىياغلىقنى ئېلىپ، بۈدەك مۈشۈكنىڭ بۇرنىنى سۈرتۈپ قويۇپتۇ.
دادىسى يەنە بىر قېتىم ئۇنىڭ يوتقىنى چىڭ يېپىپ قويغاندىن كېيىن، ئۇنى يەنە سۆيۈپ قويۇپتۇ.
بۇ قېتىم دادىسى ئۇنىڭغا كېچىلىك چىراغنى ياندۇرۇپ بېرىپ، ئاندىن چىقىپ كېتىشكە تەمىشلىپتۇ.





دادىسىنىڭ ماڭغانلىقىنى كۆرۈپ، بۇدەك مۈشۈك يەنە توۋلاپتۇ:

— دادا، مېنى يەنە بىرنى سۆيۈپ قويۇڭ، بولامدۇ؟

دادىسى ئۆزىنى بېسىۋېلىپ، ئۇنىڭ كارۋىتىنىڭ يېنىغا كەپتۇ ۋە پېشانىسىگە تېخىمۇ

چىڭراق قىلىپ بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ، ئاندىن ئۇنىڭغا ئەسكەرتىپ:

— ئەمدى مۇشۇ يەرگىچە بولسۇن — ھە! قوزام، مېنى يەنە چاقىرىدىغان بولساڭ خاپا بولۇپ قا-

لمەن! سەن ئەمدى جىم يېتىپ ئۇخلىغىن — ھە! — دەپتۇ.

بۇدەك مۈشۈكنىڭ كۆڭلى سەل يېرىم بوپتۇ، ئۇ يوقىنىنى بۇرۇنغىچە تارتىپ چىقىرىۋېلىپ،

ئەتراپىنى ئىنچىكە كۆزىتىشكە باشلاپتۇ، ئۇ قاراڭغۇدا قورققانسېرى، قورچىقىنى چىڭ قۇچاقلغۇ-

نىچە كۆزلىرىنى چىڭگىدە يۇمۇۋاپتۇ.



ھايال ئۆتمەي... ئۇنىڭ قۇلىقىغا بىر غەلىتە ئاۋاز ئاڭلانغاندەك بوپتۇ! — نېمە ئىش بولغاندۇ؟

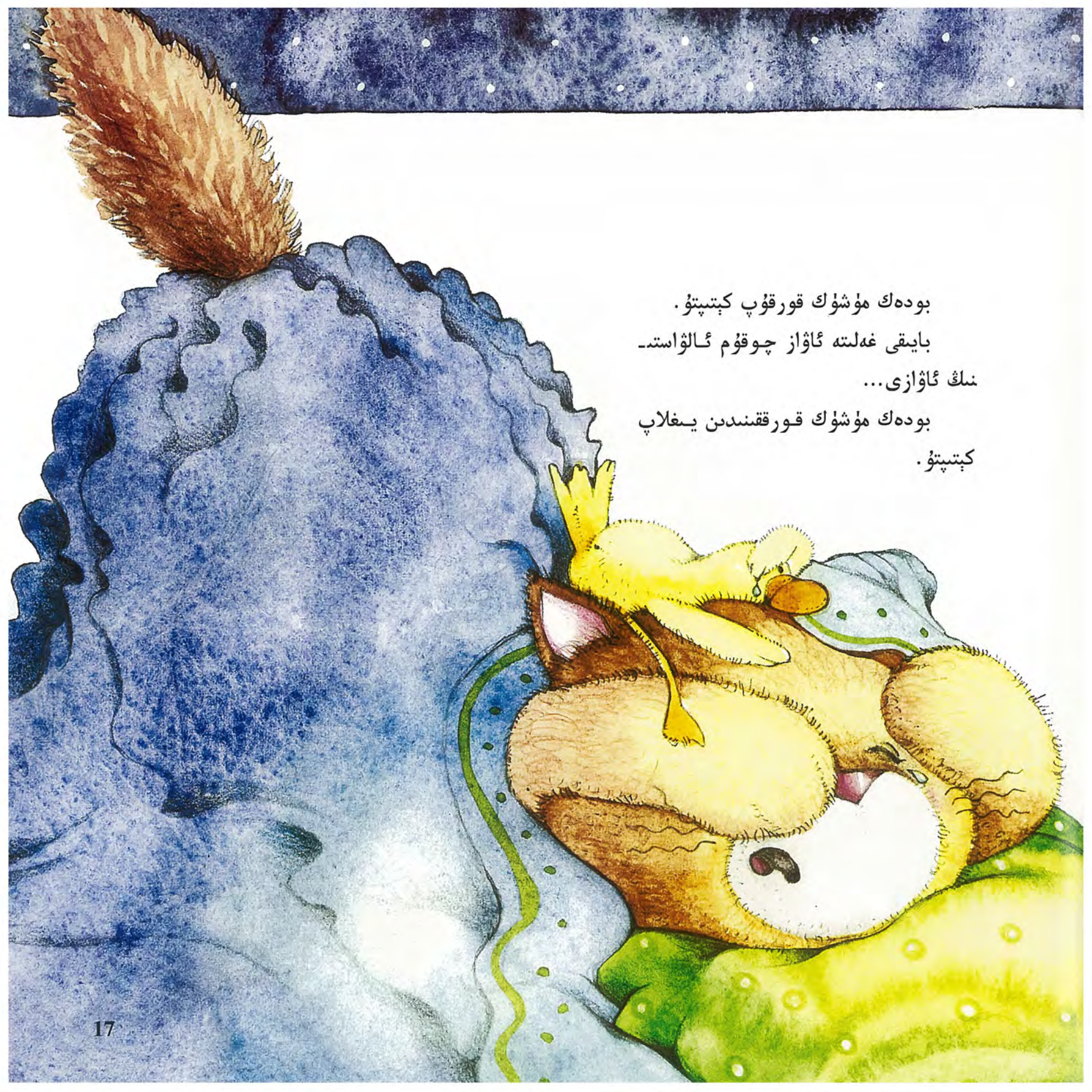
بىرەرسى ئۇنىڭ ھۇجرىسىغا كىرىۋالغاندۇ — ھە؟ لېكىن ئۇنىڭ ھۇجرىسىدا باشقا ئادەم بولماسلىقى كېرەكتىغۇ؟

بودەك مۇشۇك دەرھال ئورنىدىن چاچراپ تۇرۇپ، تۆت ئەتراپنى كۆزىتىپتۇ.
يەنىلا شۇ غەلىتە ئاۋاز! بودەك مۇشۇكنىڭ قورقانلىقتىن جېنى چىقايتۇ دەپ قاپتۇ.
ئاۋۇ بۇلۇڭدا تۇرۇۋالغان زادى كىمدۇ؟



ئۆينىڭ بۇلۇڭىدا، بۈدەك مۈشۈك
غايەت زور بىر غەلىتە مەخلۇقنىڭ سايسىسى-
نى كۆرۈپ قاپتۇ، ئۇ ھەرقانچە قىلىپمۇ ئۇ
يەردە زادى نېمە بارلىقىنى ئەسلىيەلمەپتۇ،
بەلكىم ئۇ...





بودەك مۈشۈك قورقۇپ كېتىپتۇ.
بايىقى غەلىتە ئاۋاز چوقۇم ئالۋاستە-
نىڭ ئاۋازى...
بودەك مۈشۈك قورققىنىدىن يىغلاپ
كېتىپتۇ.

بۇ ۋاقىتتا، يەردە يەنە بىر سايە كۆرۈنۈپتۇ، يەنە تېخى بۇ
سايە بارغانسېرى ئۇنىڭغا يېقىنلاپ كېلىشكە باشلاپتۇ...
«دادا!» بۇدەك مۈشۈك قورققىنىدىن توۋلىۋېتىپتۇ.
چىراغ يېقىلىپتۇ، ئەسلىدە ئۇنىڭ ئاپىسى كەلگەنىكەن.
— ئاپا، مەن بەك قورقۇپ كەتتىم، مېنىڭ ھۇجرامدا ئال-
ۋاستى بار ئىكەن، قاراڭ، ئەنە ئاۋۇ يەردە!



بودەك مۈشۈك كارۋىتىدىن
سەكرەپ چۈشۈپ، ئاپىسىنى قۇچاقلدى.
ۋاپىتۇ، ئۇ ئاپىسى بىلەن بۇلۇڭغا
بېرىپ، يەردە زادى نېمە بارلىقىنى
كۆرۈپ باقماقچى بوپتۇ.

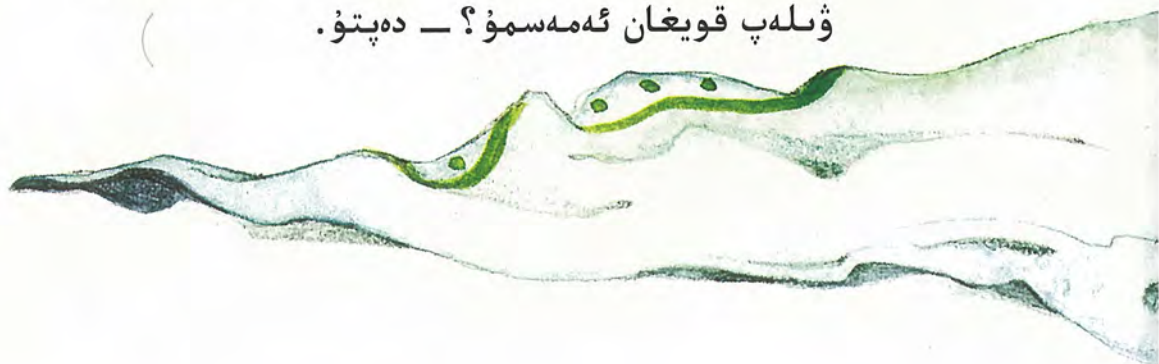
ئەپسۇس، ئۇلار بېرىپ شۇنداق
قارىغۇدەك بولسا، بايدى.
قى ئالۋاستى كۆرۈندى.
گەن بۇلۇڭدا بىر
دۆۋە تاشلاپ قويۇلدى.
غان كىيىملەر چېچىلدى.
لىپ ياتقۇدەك.







ئاپسى ئۇنىڭ كۆڭلىنى ياساپ:
— قوزام، ئۇ نەدىمۇ ئالۋاستى بولسۇن، ئۇلار
سېنىڭ قالايمىقان تاشلاپ قويغان بىر دۆۋە كى-
يىملىرىڭ تۇرمامدۇ! قارىغىنە، مانا بۇ پايپى-
قىڭ، مانا بۇ مايكاڭ... بۇلارنىڭ ھەممىسىنى
ئۆزۈڭ شۇ بۇلۇڭغا مانا مۇشۇنداق قالايمىقان دۆ-
ۋىلەپ قويغان ئەمەسمۇ؟ — دەپتۇ.





— قورقمىغن ھە، قوزام! پەقەت سەن ھۇجرىنىڭ ئىچىدە بولساڭلا، ھەرقانداق نەرسە قورقۇپ كىرەلمەيدۇ!

بودەك مۈشۈكنىڭ ئاپىسى ئۇنىڭغا بىر بۆلەك سېھىرلىك ئەپسۇن ئۆگىتىپ قويۇپتۇ، شۇنىڭ بىلەن، ئۇ ئەمدى ھېچنەمىدىن قورقمايدىغان بوپتۇ...

— ھۇ، بەتبەشىرە ئالۋاستى! بودەك مۈشۈك ساڭا شۇنداق پەرمان قىلىدۇكى، تېز بۇ يەردىن يوقال، دادام بىلەن ئاپام مېنى قوغدايدۇ، ئۇلارنىڭ مېنى سۆيۈپ قويۇشى دەل مېنىڭ تۇمارىم. دادام ماڭا چىراغ ياندۇرۇپ بېرىدۇ، ئەمدى مەن قاراڭغۇدىن قورقمايمەن. ماڭا قونچىقىم ھەمراھ بولىدۇ، ئۇلار قېشىمدا بولسلا، ھەرقانداق نەرسە مېنى قورقۇتالمايدۇ!

شۇنىڭدىن باشلاپ، بودەك مۈشۈكمۇ باشقا كىچىك دوستلارغا ئوخشاش، ئۇخلاشتىن ئاۋۋال چىشىنى چوتكىلاپ، ئۇخلاش كىيىمىنى كىيىپ، ئاندىن كېيىن ھۇجرىسىدا خاتىرجەم ئۇخلايدىغان بوپتۇ.



بۇ كىتاب مەركىزىي رادىيو - تېلېۋىزىيە ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى 2014 - يىلى 8 - ئاي 1 - نەشرى، 2014 - يىلى 8 - ئاي 1 - باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据中央广播电视大学出版社 2014 年 8 月第 1 版，2014 年 8 月第 1 次印刷版本翻译出版。

قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنىياز
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
مەسئۇل مۇھەررىرى: خاسىيەت ئابلىت
مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ئىلمىنۇر مەمەت ئىلى



بودەك مۇشۇك ھېكايىلىرى

بودەك مۇشۇكنىڭ ئۇخلىغۇسى يوق

ئاپتورى: سارا ئاۋگۇست (ئىتالىيە)
تەرجىمە قىلغۇچى: نۇرئالىيە ئابدۇكېرىم

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاقچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى
باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/12
باسما تاۋىقى: 2
نەشرى: 2015 - يىلى 11 - ئاي 1 - نەشرى
بېسىلىشى: 2016 - يىلى 1 - ئاي 1 - بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 7761 - 4
باھاسى: 16.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

图书在版编目(CIP)数据

蓝莓猫,不想睡觉哦:维吾尔文/(意)莎拉·奥古斯汀著;朱亚宁,努尔阿利亚·阿卜杜克力木译.——乌鲁木齐:新疆美术摄影出版社,2015.11
(蜗牛童乐汇)
ISBN 978-7-5469-7761-4

I. ①不… II. ①莎… ②朱… ③努… III. ①故事课—学前教育—教学参考资料—维吾尔语(中国少数民族语言) IV. ①G613.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 277338 号

选题策划:亚森·吾不力哈斯木
责任编辑:哈斯亚提·阿布来提
封面设计:伊丽米努尔·麦麦提艾力



责任复审:吐尔洪·吐尼牙孜
责任决审:亚森·吾不力哈斯木
责任印制:刘伟煜



书 名	蓝莓猫,不想睡觉哦(维吾尔文)
作 者	(意)莎拉·奥古斯汀
译 者	努尔阿利亚·阿卜杜克力木
出 版	新疆美术摄影出版社(www.xjdzyx.com)
地 址	乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号(邮编 830026)
发 行	新疆维吾尔自治区新华书店
网 购	当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版	新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷	北京新华印刷有限公司
开 本	787 mm × 1092 mm 1/12
印 张	2
版 次	2015 年 11 月第 1 版
印 次	2016 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5469-7761-4
定 价	16.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)